Porównanie tłumaczeń Hioba 40:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkich razem zagrzeb w prochu, zamknij w ukryciu ich oblicza! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pogrzeb ich wszystkich w prochu, ukryj ich oblicza przed wzrokiem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zakryj ich razem w prochu, zamknij w ukryciu ich oblicza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kości jego jako trąby miedziane; gnaty jego jako drąg żelazny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | kości jego jako piszczele miedziane, chrzęstki jego jako blachy żelazne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ukryj ich razem w prochu, w lochu zamknij ich twarze! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich razem zagrzeb w prochu, zamknij ich oblicza w ukryciu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zagrzeb ich wszystkich razem w prochu ziemi, zamknij ich oblicza w ciemnym grobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | pogrzeb ich razem w prochu, mrokiem lochów okryj ich twarze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pogrzeb ich wszystkich razem w prochu, oblicza ich zamknij w ciemnicy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сховай же зізовні в землі разом, а їхні лиця сповни безчестям. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zagrzeb ich razem w prochu, a ich oblicze zaplątaj w potrzask. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ukryj ich razem w prochu, obwiąż ich twarze w miejscu ukrytym. |